PREDPISY JASPI-WEB

PREDPISY

Predpis č. 45/2008 Z.z.

© Ministerstvo spravodlivosti SR

Dohoda 45/2008 Z.z.

(medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Maďarskej republiky   
 o prevádzkovaní, údržbe a rekonštrukcii cestných hraničných mostov   
 a úsekov hraničných ciest na spoločnej štátnej hranici)

Autor: Ministerstvo zahraničných vecí SR

Platnosť od: 8.2.2008

Účinnosť od: 2.3.2008

Dátum uzatvorenia zmluvy: 18.6.2007

Dátum ratifikácie zmluvy: 5.12.2008

Uverejnené v Zbierke zákonov č. 17/2008 strana 346

Periodikum: Príloha k čiastke 17 ročník 2008 Zbierky zákonov, str. 18

OBLASŤ: Medzinárodné verejné právo

45/2008 Z.z.

DOHODA

MEDZI VLÁDOU SLOVENSKEJ REPUBLIKY A VLÁDOU MAĎARSKEJ REPUBLIKY

O PREVÁDZKOVANÍ, ÚDRŽBE A REKONŠTRUKCII CESTNÝCH HRANIČNÝCH MOSTOV

A ÚSEKOV HRANIČNÝCH CIEST NA SPOLOČNEJ ŠTÁTNEJ HRANICI

Vláda Slovenskej republiky a vláda Maďarskej republiky (ďalej len "zmluvné

strany") sa dohodli o prevádzkovaní, údržbe a rekonštrukcii cestných

hraničných mostov a úsekov hraničných ciest na spoločnej štátnej hranici

takto:

Článok 1

Táto dohoda sa vzťahuje na prevádzkovanie, údržbu a rekonštrukciu cestných

hraničných mostov (ďalej len "mosty") a úsekov hraničných ciest (ďalej len

"úseky ciest"), ktoré sú uvedené v článku 5 tejto dohody.

Článok 2

Na účely tejto dohody znamená

a) prevádzkovanie stanovenie a organizáciu dopravy na mostoch a úsekoch

ciest, umiestnenie dopravných značiek, priebežnú kontrolu bezpečnosti

cestnej premávky, čistenie, zamedzenie šmykľavosti, osvetlenie a evidenciu

technických údajov mostov a úsekov ciest,

b) údržba všetky práce súvisiace s bežnou starostlivosťou o stav mostov a

úsekov ciest a s potrebnými opravami, v ktorých dôsledku nedochádza k

zmene technických parametrov mostov alebo úsekov ciest,

c) rekonštrukcia všetky práce, ktoré nie sú uvedené v písmenách a) a b),

v ktorých dôsledku dochádza k zmene technických parametrov mostov alebo

úsekov ciest.

Článok 3

Zmluvné strany vykonávaním tejto dohody poverujú v Slovenskej republike

Ministerstvo dopravy, pôšt a telekomunikácií Slovenskej republiky a

v Maďarskej republike Ministerstvo hospodárstva a dopravy Maďarskej

republiky (ďalej len "ministerstvá").

Článok 4

(1) Zmluvné strany budú plniť úlohy uvedené v článku 1 tejto dohody

prostredníctvom určených organizácií (ďalej len "príslušné organizácie").

(2) Ministerstvá určia príslušné organizácie v súlade s príslušnými

platnými vnútroštátnymi právnymi predpismi svojich štátov.

(3) Ministerstvá sa budú vzájomne priebežne informovať o názve a adrese

sídla príslušných organizácií a o kategórii a čísle príslušných úsekov

ciest na svojom území.

Článok 5

(1) Vláda Maďarskej republiky sa zaväzuje, že v súlade so zákonmi platnými

v Maďarskej republike zabezpečí prevádzkovanie, údržbu a rekonštrukciu

týchto úsekov ciest a mostov:

a) úsek cesty medzi hraničnými znakmi č. X.11/8A a X.13/1A v dĺžke 0, 300

km medzi Svätým Kráľom na území Slovenskej republiky a Bánréve na území

Maďarskej republiky,

b) úsek cesty medzi hraničnými znakmi č. XIII.3 a XIII.6 v dĺžke 2, 700 km

medzi Hosťovcami na území Slovenskej republiky a Hídvégardóm na území

Maďarskej republiky,

c) úsek cesty medzi hraničnými znakmi č. IV.14/9 a IV.15/1a v dĺžke 0, 100

km medzi Šahami na území Slovenskej republiky a Hont-Parasszapusztou na

území Maďarskej republiky,

d) úsek cesty medzi hraničnými znakmi č. IV.4 a IV.6/1 v dĺžke 1, 700 km

vedený spoločnou štátnou hranicou medzi Bernecebaráti na území Maďarskej

republiky a Tésou na území Maďarskej republiky,

e) most nad riekou Ipeľ medzi Salkou na území Slovenskej republiky a

Letkésom na území Maďarskej republiky,

f) most nad riekou Roňava medzi Slovenským Novým Mestom na území

Slovenskej republiky a Sátoraljaújhelyom na území Maďarskej republiky,

g) most nad riekou Bodva medzi Hosťovcami na území Slovenskej republiky a

Hídvégardóm na území Maďarskej republiky.

(2) Vláda Slovenskej republiky sa zaväzuje v súlade so zákonmi platnými

v Slovenskej republike zabezpečovať prevádzkovanie, údržbu a rekonštrukciu

týchto úsekov ciest a mostov:

a) úsek cesty medzi hraničnými znakmi č. XIX.1/2 a XIX.2/9 v dĺžke 0, 720

km medzi Slovenským Novým Mestom na území Slovenskej republiky a

Sátoraljaújhelyom na území Maďarskej republiky,

b) úsek cesty medzi hraničnými znakmi č. XIX.82/3ac a XIX.85 v dĺžke 1,

457 km medzi Pribeníkom na území Slovenskej republiky a Dámócom na území

Maďarskej republiky,

c) most nad riekou Ipeľ medzi Slovenskými Ďarmotami na území Slovenskej

republiky a Balassagyarmatom na území Maďarskej republiky,

d) most pre pešiu dopravu nad riekou Roňava medzi Slovenským Novým Mestom

na území Slovenskej republiky a Sátoraljaújhelyom na území Maďarskej

republiky,

e) most nad kanálom medzi Veľkým Kamencom na území Slovenskej republiky a

Pácinom na území Maďarskej republiky,

f) most nad kanálom medzi Pribeníkom na území Slovenskej republiky a

Dámócom na území Maďarskej republiky.

(3) Zmluvné strany sa zaväzujú, že

a) prevádzkovanie mostov a úsekov ciest uvedených v odsekoch 1 a 2

zabezpečia na vlastné náklady bez nároku na ich náhradu druhou zmluvnou

stranou,

b) údržbu a rekonštrukciu mostov a úsekov ciest uvedených v odsekoch 1 a 2

okrem mostov uvedených v odseku 1 písm. f) a odseku 2 písm. c) zabezpečia

na vlastné náklady bez nároku na ich náhradu druhou zmluvnou stranou,

c) náklady na údržbu a rekonštrukciu mostov uvedených v odseku 1 písm. f)

a odseku 2 písm. c) znášajú medzi sebou v rovnakom pomere.

(4) Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť prevádzkovanie, údržbu a

rekonštrukciu týchto mostov nad riekou Dunaj:

a) most nad riekou Dunaj medzi Medveďovom a Vámosszabadi,

b) most nad riekou Dunaj medzi Komárnom a Komáromom,

c) most nad riekou Dunaj medzi Štúrovom a Ostrihomom.

(5) Práce súvisiace s prevádzkovaním mostov uvedených v odseku 4

vykonávajú príslušné organizácie podľa osobitných prevádzkových predpisov

schválených ministerstvami pre jednotlivé mosty.

(6) Náklady na údržbu a rekonštrukciu mostov nad riekou Dunaj uvedených v

odseku 4 zmluvné strany znášajú spoločne, rozdelené medzi sebou v rovnakom

pomere. Prevádzkovanie mostov nad riekou Dunaj uvedených v odseku 4

zabezpečujú zmluvné strany v súlade s prevádzkovými predpismi uvedenými

v odseku 5 na vlastné náklady a bez nároku na kompenzáciu.

Článok 6

(1) Prevádzkovanie, údržba a rekonštrukcia mostov a úsekov ciest uvedených

v článku 5 ods. 1 a 2 tejto dohody sa musia vykonávať v súlade s právnymi

a technickými predpismi toho štátu, ktorého príslušná organizácia

zabezpečuje predmetné úlohy.

(2) Údržba a rekonštrukcia mostov nad riekou Dunaj uvedených v článku 5

ods. 4 tejto dohody sa musí vykonávať v súlade s právnymi a technickými

predpismi platnými v štátoch zmluvných strán.

(3) Umiestňovanie cestných dopravných značiek na mostoch a úsekoch ciest

uvedených v článku 5 ods. 1, 2 a 4 tejto dohody sa musí vykonávať v súlade

s právnymi a technickými predpismi platnými v štátoch zmluvných strán.

Článok 7

(1) Pracovné činnosti vyplývajúce z tejto dohody sa musia vykonávať tak,

aby nedošlo k poškodeniu hraničných znakov, hraničných tabúľ na hraničných

mostoch ani iných znakov vytyčujúcich štátnu hranicu.

(2) Na výkon všetkých prác, ktoré sa týkajú hraničných znakov alebo čiary

štátnej hranice, je potrebný predchádzajúci súhlas Spoločnej

slovensko-maďarskej komisie na zameriavanie a vyznačovanie štátnych hraníc

podľa platných medzinárodných zmlúv medzi Slovenskou republikou a

Maďarskou republikou.

Článok 8

Umiestňovanie reklamných pútačov na mostoch a úsekoch ciest je zakázané;

informačné tabule pre verejnosť sa môžu umiestniť len na základe súhlasu

príslušných organizácií a so súhlasom orgánov kontrolujúcich hraničnú

dopravu.

Článok 9

(1) Príslušné organizácie sa budú o začiatku údržbárskych a

rekonštrukčných prác vykonávaných na základe realizácie tejto dohody

vzájomne informovať takto:

a) minimálne 21 dní pred začiatkom údržbárskych a rekonštrukčných prác,

b) minimálne 45 dní pred začiatkom údržbárskych a rekonštrukčných prác, ak

si tieto práce budú vyžadovať uzávierku dopravy trvajúcu viac ako dve

hodiny.

(2) Príslušné organizácie sú v súlade s lehotami uvedenými v odseku 1

povinné informovať orgány kontrolujúce hraničnú dopravu vlastného štátu

o príprave a začiatku plánovaných prác; ďalej sú povinné obstarať všetky

povolenia potrebné na vykonávanie týchto prác.

(3) Ak bude potrebná uzávierka mosta či úseku cesty dlhšia ako dve hodiny,

orgány zmluvných strán kontrolujúce hraničnú dopravu na základe žiadosti

príslušných organizácií spoločne zabezpečia nerušený chod a vybavovanie

hraničnej dopravy cez iné hraničné priechody.

(4) V prípade vážnej dopravnej nehody, katastrofy alebo mimoriadnej

udalosti na ktoromkoľvek moste alebo úseku cesty uvedenom v článku 5 ods.

1, 2 a 4 tejto dohody je príslušná organizácia povinná o vzniknutej

situácii bezodkladne informovať príslušnú organizáciu druhej zmluvnej

strany. V takých prípadoch príslušné organizácie spoločne rozhodnú o

prijatí opatrení potrebných na odstránenie dôsledkov vzniknutých udalostí

v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi svojich štátov.

Článok 10

(1) Umiestnenie a montáž ďalších zariadení, ktoré nie sú nevyhnutne

potrebné na účelové používanie mostov a úsekov ciest uvedených v článku 5

ods. 1, 2 a 4 tejto dohody, a výkon prevádzkových a údržbárskych prác

súvisiacich s týmito zariadeniami sa môžu uskutočniť iba na základe

písomného súhlasu príslušných organizácií a orgánov kontrolujúcich

hraničnú dopravu oboch štátov.

(2) Činnosti súvisiace s vydaním povolenia potrebného na vykonávanie prác

uvedených v odseku 1 a s vykonávaním kontroly týchto prác musí zabezpečiť

tá príslušná organizácia, ktorá realizuje prevádzkovanie daného objektu.

(3) Na vykonávanie prác uvedených v odseku 1 na mostoch uvedených v článku

5 ods. 4 tejto dohody je potrebný súhlas príslušných organizácií a orgánov

kontrolujúcich hraničnú dopravu oboch štátov.

Článok 11

(1) Príprava, zabezpečenie a realizácia údržbárskych a rekonštrukčných

prác na mostoch uvedených v článku 5 ods. 4, ako aj článku 5 ods. 1 písm.

f) a článku 5 ods. 2 písm. c) tejto dohody sa uskutoční na základe

osobitnej dohody medzi ministerstvami v súlade s platnými vnútroštátnymi

právnymi predpismi štátov zmluvných strán.

(2) Príslušné organizácie si medzi sebou zúčtujú vykonané práce v cenách

bez DPH.

Článok 12

Na vykonávanie prác vyplývajúcich z tejto dohody nie je potrebné pracovné

povolenie vydané druhým štátom.

Článok 13

(1) Osoby vykonávajúce prevádzkovanie, údržbu a rekonštrukciu mostov a

úsekov ciest uvedených v článku 5 ods. 1, 2 a 4 tejto dohody musia

vlastniť doklad oprávňujúci na prekročenie štátnej hranice vydaný v

slovenskom a maďarskom jazyku (ďalej len "doklad"). Doklad musí obsahovať

údaje stanovené v prílohe k tejto dohode. O úradoch vydávajúcich tento

doklad a o formáte tohto dokladu sa zmluvné strany budú vzájomne

informovať v písomnej podobe diplomatickou cestou najneskôr do tridsiatich

(30) dní pred nadobudnutím platnosti tejto dohody. Doklad oprávňuje na

neobmedzený počet prekročení hranice. Zmluvné strany stanovia spôsob

vydávania dokladu a čas jeho platnosti v súlade s platnými vnútroštátnymi

právnymi predpismi svojich štátov.

(2) Do času vydania dokladu na prekračovanie štátnej hranice sú osoby

uvedené v odseku 1 oprávnené prekračovať štátnu hranicu na základe

platného cestovného dokladu.

(3) Držiteľ dokladu je oprávnený prekračovať spoločnú štátnu hranicu na

hraničnom priechode, ktorý je najbližšie k miestu výkonu prác a pracovných

činností vyplývajúcich z tejto dohody, a v odôvodnenom prípade aj mimo

hraničného priechodu.

(4) Po skončení prác podľa tejto dohody je držiteľ dokladu povinný

odovzdať doklad na prekračovanie štátnej hranice vydávajúcemu orgánu.

(5) O odobratí dokladu musí vydávajúci úrad bezodkladne informovať úrad

druhej zmluvnej strany uvedený v odseku 1.

(6) Príslušné úrady štátov zmluvných strán uvedené v odseku 1 sú povinné

navzájom sa bezodkladne informovať o vydaní zákazu vstupu na územie svojho

štátu pre jednotlivé osoby uvedené v odseku 1.

Článok 14

Príslušné organizácie zabezpečia, aby potrebné povolenia na vykonanie

údržbárskych a rekonštrukčných prác na mostoch a úsekoch ciest boli v

potrebnom čase k dispozícii. Zmluvné strany na obdobie výkonu prác

zabezpečia podmienky potrebné na primerané vybavovanie hraničnej dopravy.

Článok 15

Prípadné spory vzniknuté počas vykonávania tejto dohody budú ministerstvá

riešiť cestou rokovaní, v prípade neúspechu diplomatickou cestou.

Článok 16

(1) Táto dohoda podlieha schváleniu v súlade s vnútroštátnymi právnymi

predpismi štátov oboch zmluvných strán a nadobudne platnosť 60.

(šesťdesiaty) deň odo dňa výmeny nót o tomto schválení.

(2) Zmluvné strany uzatvárajú túto dohodu na neurčitý čas. Túto dohodu

môže ktorákoľvek zo zmluvných strán kedykoľvek vypovedať písomným

oznámením druhej zmluvnej strane diplomatickou cestou. V takom prípade sa

skončí platnosť dohody po uplynutí 12 (dvanástich) mesiacov odo dňa

prijatia oznámenia o jej vypovedaní.

(3) Táto dohoda sa môže kedykoľvek písomne meniť a dopĺňať na základe

vzájomnej dohody zmluvných strán.

(4) Nadobudnutím platnosti tejto dohody sa zároveň skončí vo vzájomných

vzťahoch medzi Slovenskou republikou a Maďarskou republikou platnosť

Dohody medzi Federálnym ministerstvom dopravy Československej

socialistickej republiky a Ministerstvom dopravy Maďarskej ľudovej

republiky o spôsobe opravy a údržbe spoločných československo-maďarských

cestných hraničných mostov podpísanej 24. novembra 1986 v Budapešti.

Dané v Bratislave 18. júna 2007 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé   
 v slovenskom a maďarskom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

Za vládu Za vládu

Slovenskej republiky: Maďarskej republiky:

Robert Fico v. r. Ferenc Gyurcsany v. r.

Príloha

k Dohode medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Maďarskej republiky

o prevádzkovaní, údržbe a rekonštrukcii cestných hraničných mostov

a úsekov hraničných ciest na spoločnej štátnej hranici

Dáta uvedené na doklade oprávňujúcom na prekročenie hranice:

1. Názov a štátny znak krajiny zmluvnej strany.

2. Názov dokladu.

3. Číslo dokladu oprávňujúceho na prekročenie hranice.

4. Právny základ vydania dokladu: výkon prác stanovených v článku 5 ods.

1, 2 a 4 Dohody medzi vládou Maďarskej republiky a vládou Slovenskej

republiky o prevádzkovaní, údržbe a rekonštrukcii cestných hraničných

mostov a úsekov hraničných ciest na spoločnej štátnej hranici podpísanej   
 v Bratislave 18. júna 2007.

5. Údaje o oprávnenej osobe:

- meno a priezvisko,

- u žien meno a priezvisko aj rodné priezvisko,

- miesto a dátum narodenia,

- pohlavie,

- fotografia a podpis oprávnenej osoby.

6. Okruh zabezpečovaných prác.

7. Vydanie dokladu:

- názov vydávajúceho úradu,

- miesto a dátum vydania,

- čas platnosti dokladu (stanovený do....dátumu),

- podpis úradnej osoby,

- pečiatka vydávajúceho úradu.

8. Predĺženie platnosti dokladu:

- názov úradu predlžujúceho platnosť dokladu,

- miesto a dátum predĺženia platnosti,

- čas platnosti dokladu (stanovený do....dátumu),

- podpis úradnej osoby,

- pečiatka úradu predlžujúceho platnosť dokladu.

9. Úradné záznamy.

10. Informácie: článok 13 ods. 1, 3 a 4 tejto dohody.